

Albin K. Dannhäuser

Weiberlich

Dialektwörter
Unter- Ostfränkisch
Eine kleine Sammlung

Stand 2016

Albin K. Dannhäuser

Weiberlich

Dialektwörter
Unter- Ostfränkisch
Eine kleine Sammlung

Stand 2016

„Weiberlich“ – so sagen die Unter- Ostfranken zu den Rosinen. In ihrem Dialekt finden sich viele wohl gereifte „Rosinen“. Oft erschließen sie sich allerdings nur im sprachlichen Kontext. Immer mehr von ihnen laufen Gefahr, vergessen zu werden. Damit gehen jedoch nicht nur unverwechselbare Wörter und Bezeichnungen verloren, sondern auch Zugänge zum authentischen Denken, Handeln und Fühlen der Altvorderen.

Die Unter- Ostfränkische Sprache ist herb und karg wie die Landschaft, hart und bodenständig wie das bäuerlich-handwerkliche Leben, robust und unverstellt wie die Menschen.

Von diesen zeugt die kleine Sammlung.

Albin Dannhäuser*

Dezember 2015

*) geboren 1943 in Großwenkheim / Münnernstadt
Kreis Bad Kissingen

Aussprache

- 1) **ea** in **Bea**wegg wie **fair**
- 2) **ei** in **Dei**cht wie **ey!** (Ausruf)
- 3) **ue** in **Dues**che wie **due** (ital.)
- 4) **öe** in Fas**öe**lich wie Paste**ur**isation
- 5) **oa** in Gaschte**oa**we wie **more**, **shore**
- 6) **ie** in **hi**enz wie **niente** (ital.)
- 7) **äu** in **läu**t wie portef-**eu**ille (frz.)
- 8) **ou** in **gou**tz wie **no**, **go** (engl)
- 9) **ie** in **nie**s wie **нет** (**net**- russ.)
- 10) **üe** in **rü**ess wie **habitué** (frz.)
- 11) **o** in verschw**o**tt wie **all** (engl.)
- 12) **ng** in **Ange** wie **angelus** (lat.)

Wort / Begriff	Hochsprache /	sprachlicher Kontext
A		
Aachebrame	Augenbrauen	sie hot köhlschwotze Aachebrame
abbereboh	wichtig, drauf ankommen	benns of abberebo ookünnt
ächelgsund	kerngesund	ich wie ächelgsund
Addöpfel	Kartoffel	heut gits Addöpfelsobbe
aggrad	exakt, sehr genau	dar möchte dos orich aggrad
alseme	manchmal	ar hot alseme en Ziepf
Ange	Genick	
Änn	Ern, Hausflur	der Base stäht in Änn
aufbeemer	aufbäumen	ar hot sich aufbeemert
ausgezöllt	ausgelutscht	dos Thema is ausgezöllt
austrooch	weiter erzählen, klatschen	sie trööcht alles aus
B		
Bachelich	Kruste am Knie oder Ellbogen (von an- gebacken?)	die müsst ihr Bachelich a emoel oogewösch
Bäädsele	junges Schaf; auch Palmkätzchen	
ballaver	viel und durcheinander reden,	frz. parler
Barblüü	Regenschirm	frz. parapluie
Barchel	junger kastrierter Eber	
Barich	Berg; auch dicker Bauch.	sie hömm siech en Barich vollkawe
Bassbol	Saum; Paspel (österr.)	Paspoil (frz. schmaler Nahtbesatz)
bassbellier :	einsäumen	die Jobbe muss mer bassbellier

baat	beten, zählen	es batt nies es (lohnt sich kaum)
Baawele Beawegg ¹⁾	junges Häschen geröstetes Brötchen	ga doch dan Kind en Beawegg
Bfirre	Scheißerei	ar hockt ofn Obdridd und hot die Bfirre
Bflenz Biewele	Unsinn ausgeschlüpfte Hühnchen	mach kee Bflenz inen Hoof worn en Houfe Biewelich
Bimberlich bitzel Bizzel	kleine Kartoffeln jucken, prickelt Zorn	mei Hand hot gebitzelt sie hot en richtche Bizzel kot
e bizzele Bliere	ein wenig, sehr wenig e Zicke, eigenartige Frau	ich mahm mr a e Bizzele dos is e komische Bliere
Blömbel	schlechter, dünner Kaffee	bos hosten doe für en Blömbel gebrüht?
Blunze	Blutwurst Fußball	in die Rächerkommer hengt noch e Blunze
Blootz	dünner Kuchen	muen gits en Zwiefelblootz Kaaseblootz, mach mits Bödle e poor Spröeselich
Böddle	kleines Beil	
Bodmonee Bodzmühl Bodschamber Bolandi	Geldbeutel, Brieftasche kleine Dreschmaschine Nachttopf Handlanger, Depp	frz. porte-monnaie die Bodzmühl steud frz. pot de chambre ich ho sein Bolandi müss mach
Bömps	Frauenschuhe mit hohen Absätzen	dos is e Schicks, die trööchd Bömps
borwes	barfuß	en Summer laffe die Kinner

Bösle	Base, Cousine	borwes
Braame	Bremsen	heut künnt mei Bösle
		die Braame melstiern die
		Küh
Bräding	Breite	dr Schaank hot e Bräding
		vo gued zwä Meter
brammo	bravo	brammo! Dos wor brima!
Bfraambf	Essen, das nicht schmeckt, Brei	sie hot einen Bframfbf
		gekocht
Bressbendel	starke Schnur zum Zusammenbinden von Stroh oder Reisig	ar röddeld es Reisich mit
		en Bressbendel zomm
bribbeld	meckern	sie bribbeld duschezu
		(toujours)
Bröödzal	großes Trumm, dicker Mensch	dos is e murts Brödzal
bussier	ein Verhältnis haben	dar bussiert doch die Marie
Bützel	Beule	ofn Koopf hattr en muetz
		Bützel

C

D

Dabbele	alter Mensch	e alts Dabbele
daggel	rennen v.a.	die Kinner sen
		hemmgedaggeld
därr	trocken	zommgedärrt
		(ausgetrocknet)
Dätscher	sehr dünner Obst-, Zwetschgenkuchen	vgl. Datschi
Deichd ²⁾	Senke	dunde es Deichd is die
		Genswääd
Deischel ²⁾	Deichsel	die Deischel wird neis
		Maul gsteckt
denidd	nieder	denidd dröck
Dextle	kleiner Nagel	e Schochtel voll
plur. Dextlich		Dextlich

Dnüddel	Knüppel	ar hotn mitn Dnüddel verhaawe
Döchd	Hut	bie kommer so einen Döchd aufgsetz?
Dogge döggel Doldi	Puppe mit Puppen spielen Depp	iech ho en Doldi müss mach
doll	schlecht, schlimm	dos hätt doll aus könn gegieh
Dollag Dodsch	Dödel Hand	dos is e ziemlicher Dollag ar hot Dodsche so groeß bie Obtrittsdeckel
dömpfed	dampfif	in die Wöschköche is es dömpfed
Dood / Döödle Draaf	Pate / Patin Fausthieb, Fußtritt	mei Däffdood, Firmeldood der Gaul hot mr en Draaf gawe
Drachoner	Leichtfuß, Luftikus	dos is e richticher Drachoner
dräsch drächnooß	stark regnen, rennen völlig durchnässt	ich wie hemmgedräschd auch: sächnooß
Dröedel	Zopf; Mäuse-, Hundekot; Langsamer Mensch:	dos is e schüenner Dröedel
Dröggel Drumbädder Druudschele	Türgriff Trompete kleines Mädchen	der Dröggel is eigeruesst sie is e süess Druudschele
Duesche ³⁾ Duggser duschezu düüdel	großer Kopf unehrlicher Mensch immerzu viel alkohol. Getränk trinken	dar hot e ziemliche Duesche dos is e richticher Dgger frz. toujours die hömm en ganze Oewetz gedüüdel

Dueschdich ³⁾	Donnerstag	sie künnt en annere Dueschdich
durmeled	schwindelig, schwummrig	ich wor ganz durmeled
dürrmöuled	sehr dünn;	e dürrmöuleds Büewle
Duug	Schaden	ar hot mer en Duug oogeduen
E		
F		
fachier	gestikulieren	ar fachiert in die Luft rümm
Faasche	Ferse	ich ho mr die Faasche aufkawe
fabbel	abtasten, fummeln	rümm gfabbelt
fallier	für den Fall	benns eme falliert, hömmer wos zun Esse bei uns gits viellme F.
Fasöelich ⁴⁾	Bohnen vgl. Fisolen (österreichisch)	
fecht	betteln	noech en Kriech sen die Kinner naus es Fechte
fichland	flink, geschickt	dos is e fichlants Büerschle
Fisemadende	Dummheiten	mach kee Fisemadende!
Flaaderwüüsch	Federbüschel	sie wööwerd e wenig mitn Flaaderwüsch rüm
Floheg	Floh	en Floheg gnädsch
flöödsch	weinen	jetzt flöödsch doch niet
Flössaach	tränenendes Auge	dar hot e Flössaach
Flusskandel	Graben an der Dorfstraße	ihr müsst euch ausricht o die Flusskandel
Fosenochtsböbbel	Faschingsmaskerade	
Fräle	Oma	
Frugdus	einfache Kleidung vgl. lat.: frugi (bieder) (erw.: einfach, bescheiden)	dar hot einen Frugdus o (abwertend: geschmacklos gekleidet)
Fuesch ³⁾	Tempo, Schnelligkeit	es Auto hot einen Fuesch droffkood

furtoussich	immerzu	ar hot furtoussich gebribbelt
fuggern	reiben, kritisieren	sie fuggert ümmerzu rüm
Fußballboll	Fußball	ich ho mr en Fußballboll gekäfft
G		
gaadlich	günstig	heut isses gaadlich
gaagered	farblich auffallend daneben	es Klääd siet ziemlich gaagered aus
Gaggel	Haut auf gekochter Milch	ich mooch keen Gaggel nei mein Kaffee
Gapschderer	ein Rülpsen, aufstoßen nach kräftigem Trinken	ar möchte e poor Gapschderer
Gäschdle	kleiner Bauernhof	die hömm ner e kles Gäschdle
Gäsdewag	Frack, (Smoking) Schwalbenschwanz	mit so en Gäsdewag siehste nowel aus
Gaschdehoawe	⁵⁾ Gersten-Grannen	die Gaschdehoawe jügge in die Anke
gatz	nörgeln, schimpfen, herum meckern	sie hot en ganze Dooch rümgegatzd
Gedüüdl	störende Musik	dos is e dolls Gedüüdel
gelaanisch	sanft (elegant ?)	ar föhd gelaanisch um die Kurve
Gelde	Wanne	e. Geldle (kleine Wanne)
Gemeerachtle	Gemeindeacker, den man pachten konnte.	Benn mer gor nies mr hömm, wird e Gemeerachtle verstreche
Geraffel	altes Zeug	sie hömm en Houfe alts Geraffel
Gänn	Schoß	setz dich of mein Gänn
gewaddich	aufpassen, mit allem rechnen	du musst ümmer gewaddich sei
Geziefer	Kleinvieh	mir höm a e wenig Geziefer
giestegaal	hellgelb, knallgelb	
Gkögg	kleines, enges Anwesen	sie hatte ner e kless Gkögg
Glanedd	Klarinette	e guets Glaneddle

Gleeding	Glätte	pass fei auf, es hot eine Gleeding!
gledschroet	tief-rot	
Gletscheblumme	Mohnblume	
Glietsch	Defekt	ar hot en Glietsch kot (hat gesponnen)
Gloon	Clown	Verballhornung
Glootz	lange geradeaus starren	ar hot en Glootz
Glotzaache	Stiefmütterchen	e Blumehafele mit Glotzaache
Gluust	Lust auf ein bestimmtes Essen	ich ho grod Gluust of en Haaring
gnädsch	zerquetschen	of dan sei Ranze koste en Floeg gegnädsch (so dick ist er)
gnöör	lästig verlangen	sie hot so lang gegnöörd bisse ihrn Koopf durchgsetzt kot hat
gnöbb	aushebeln	hot ar hot mit e Eise es Fenster aufgeknöbbd
gnoug	nicken	sie bloß gegnoug
Glietsch	Knall	ar hot en Glietsch (verrückt)
gongel	rumhängen, faulenzen	ar gongelt en ganze Dooch rüm
Goggs	Hut	
Gööwel	Brauch bei der Hochzeit: Abends kratzen junge Leute mit der Heugabel, an der ein Körbchen hängt, ,am Küchenfenster, um etwas vom übrig gebliebenen Essen zu bekommen	

Göckerschhösle	enge Wasser- standshose	ar hot ner so e Göggerschhösle
gögg	sich erbrochen	ar hot gegöckt
Goie	große, dünne Frau	dos is e lange Goie
gongel	faul, müßig	ar gongelt rüm
Goddehäwle	kleine Hacke	bei dann muss mer ümmer mits Goddehäwle hinnenoech
goschtich	böse	e orich goschtiche Fraa
goutz ⁸⁾	bellen	der Hund goutzt, hot gegouzt
Gredelflääsch	Schweine- Bauchfleisch In der Schlachtsuppe	on Schlochtduoch kriecht dr Pforr e Stöck Gretelflääsch
Griefe	Herpes	sie hot e Griefe o ihr Waffel
Grietz	Stolz, Eitelkeit	sie hot en Grietz
Gröbpfr	männliche Taube	
Grogg ¹¹⁾	Krähe	e Grogg hackt en annere kee Aach raus
Grubser	kleine Karoffeln, Rüben	die Ronkel senn louder Grubser
Grumbern	Kartoffel	auch Adöpfel
Grumbernzelo	Kartoffelsalat	Adöpfelszelod
Gruusch	altes Zeug	dos is louder Gruusch
Gschwuenner	ein Geschworener	
Gstöpfel	wahllos zusammen genäht, -gestellt	e dolls Gstöpfel
gstrecksdelengs;	der Länge nach	ich wie gstrecksdelengs hiegluuche
Guggelich	Augen eines Kindes	dos Klee hot freche Guggelich
Gurkszapfe	Korken-Zapfen	mach en Gurgszapfe of die Flösche
Gusche	Mund / Maul	hald dei Gusche
Gschwädde	Gesinde	ich mooch dos Gschwädde niet

H

Haawe, auch		
Habbe	Hacke	
Hädebodie	Ausflug	sie hömm Hädebodie gemocht
hädsch	langsam laufen, hinken;	ar hädschd hinnenoech
Hädschfueß	Hinkfuß	
Hähdexle	Eichdechse	frech bie e Hähdexle
Hähhopper	Heuschrecke	
hammer	klettern	s Kind hammert üweroll rüm
Hamesle	jemand, der sich ungeschickt anstellt	dos is velleicht so e Hamesle
Hampfl	eine Hand voll	
harretuur	hin und her, vor und zurück	vgl. frz. retour
harrewods	herwärts	
Hebb1	Ziege, eingebildete Frau	dos is e ziemliche Hebb1
Heider	minderwertiges Pferd	dar hot ner blos so en Heider
heebüche	hart, stur	dos is e Heebüchener
Hemmeriede	Hämoride	
Hemmwäddich	Heimweh	dr Buesch hot orich Hemmwäddich
Henschich	Handschuhe	
Henz	männliche Hase Rammler	
Herrle	Opa	
Hiäffe	Hagebutten	in Kaaler stähn noch e poor Gleeser Hieäffemork
hienz ⁶⁾	neulich unlängst	ich ho hann hienz erscht gsiehnn
hinnerschich	rückwärts	
hinnewitt	bis zum Anschlag, bis hinten hin	

Hodde	Falte Gesäßfalte	auch Orschhodde
hödsch	rutschen	ich wie ausködschd
Höög	Händler,	Säuhöög, Viehhöög verhöög: handeln
E Hööfl	Hobel	e Höfelbried
Hoffried	Hof	sie hatte e große Hoffried
Holzborn	Holzlege	
Holzklabberlich; Holzsandalen		in Summer hatte mir bloß Holzklabberlich oo
Honk	Honig	
Hosekuh	Stallhase	
Hümm	Hemd	ich brouch e fresch Hümm
hümmed	nur im Hemd dastehen	
Hümmerläuder ⁷⁾	nur im Hemd rum laufen, Kind	dos is e klenner Hümmerläuder
hüüscher	frieren	
I		
J		
Jobbe	Jacke	ar ziecht sei Jöbble o
K		
Kalätschle	kleine, Fuhre	Kalätschle Gros
karand	heftig	
Katiesom	Katechismus	Verballhornung
Kanapee	Sofa	polnisch: Kanapa
Karfruusche	Verwandtschaft,	die ganz Karfruusche
Karfte	Kerbe	
Keenued ³⁾	nirgend s an keinem Ort	ich gieh keenued hie
kief	nagen, kauen	ar kiefert of en Ranke Broad rümm
Kiefitz	Kinn	
auch: Kieloode		
Klapperorsch	Vielredner	e alter Klapperorsch:
kleng	läuten mit der kleinen Glocke	es klengt, es läüd es Drett

Kletschblumme	;Mohnblume	
Klöbbber	altes Pferd	
Kloewe ⁵⁾	Klauen, Füße	lech die Kloewe niet ofn Diesch
knärr	nörgeln, meckern von: knarren	sie knärrd en ganze Dooch rüm
knegged	geizig	ar wor orich knegged
Kneudele	Stück Wurst	ich ho e Kneudele Wuschd eigekäffd
kniewich	vergrätzt, schlecht gelaunt	nachte worsche ziemlich kniewich
kniesch	niesen	ar hot müss kniesch
knöch	hartnäckig nachfragen	ar knöchd ümmerzu
Knollbüx	mit Karbid- und Wasser- Gemisch gefüllte Blechdose, die mit einem Deckel lose verschlossen ist und durch Hitze zum Knallen gebracht wird	
knör	zögern; unschlüssig sein; rümmknör	
Knubber	buckliges Männlein	ari s ner so e Knubber
Knuetz ³⁾	Baumwurzel, sturer Mensch	hädder Knuerz
Kobbeleskaas	flockiger Quark	
Kohleruwe	Kolrabi	
Kolderdeck	dicke Stoffdecke	eng. cold ?
Kommio	Kommunion	nauf die Kommio, nauf es Speise
Konolialwoar	Kolonialwaren	Verballhornung
Kredenz	Wohnzimmerschrank	
Krüm	Kurve	üm die Krüm rüm
Krupser	Krüppel	
Kühglöbber	Kuhfladen	
Kufte	Bottich	dos is velleicht eine Kufte (dicke Frau)
kulcher	husten	es Kind kulchert
küttegaal	braun-gelb	

L		
Laggel	langer Kerl	dos is ein Drumm Laggl
lambel	trödeln	lambel niet rümm! (lat. ambulare)
Leib- und Sealshösle. ¹⁾	„Body“ für Kleinkinder; zieh dann Kind sei Leib- und Sealshösle oo	
Lemme	Lehm	
Lemmefell	Wand aus Weidengeflecht und Lehm	
Lengwidd	hinterer Teil des Leiterwagens	ich sooß of die Lengwidd
Linksdodsch	Linkshänder ungeschickter Mensch	dos is e Linksdodsch
liedschöfftich	instabil, beschädigt, kaputt	
Löbbe	Holzkrug für Bier oder Most	
Loach	Gaudi, Feier	mir hatte eine Loach
Lodälle	kleine Laterne	
Löödsch	Mund	die Löödsch no löss heng (beleidigt sein)
löewet ⁴⁾	lauwarm	
lüh	Wäsche durchspülen	die Mutter hot die Wösch gelühd
luuer	aufmerksam hören, schauen lauern	ar luuerd, dässr bloß nies verpasst
M		
Machulle	Pleite	die Firma hot Machulle gemocht
Maleste	Schwierigkeiten; Schmerzen	mei links Bee möcht mr Maleste
Malouche	Verwandtschaft	en Sunntich künnt die ganz Malouche

mampf	essen (unkultiviert)	
mansch	mit den Händen umrühren	dos Kind manschd inen Moadsch rüm
Maschinewäche	Marmeladenbrot beim Dreschen	
Mästel	Meißel	
Merk	Gedächtnis	ar hot keen Merk – vo elef bis löut
mistrier	ministrieren	
Moggele	junge Kuh, Kälbchen	
Motschstegge	Spazierstock	es Hälle nömmt ümmer sein Motschstecke
Moadsch	Matsch, Morast	ich wie nein Moadsch gedraade
müchd	riecht modrig	inen Kaaler müchds
Muggefug	Kaffe	s. Blömbel
Mundur	Anzug	ar zieht sei Sunntichsmuntur o
N		
neigaa	füttern	mir müsse die Küh oder Säu neigaa
neignör	hineinstopfen	ar hot es Häh bis hinnewidd neignörd
nies ⁹⁾	nichts	
Nilial	Lineal;	Verballhornung
Nimenadle	Limonade	Verballhorung
Noll	Ahle, Pfriem	der Schuster broucht e Noll
Nonnsträch	Verrücktheit	Mandjosef, sodde Nonnsträch!
O		
Obbere	Wirbel, Aufwand treiben	sie möcht eine Obbere (von Oper?)
Obtritt	Toilette, Plumpsklo	
Oodeckekele	Brotanschnitt	
olwer	schlecht, sonderbar, komisch	dos is e olwerer Mönsch dos is aa niet olwer

Ömbele	Lämpchen	(auch nicht schlecht) in die Stuwe brünnt när so e kless Ömbele
oolins	aus zusammen- gezwickten Augen anschauen	ar linst se oo
oobrünn	anbrennen	aar hot se oogebrünnt (geschwängert)
ooknubb	anstoßen	
oonich gieh	spazieren gehen	sie senn ohnich gange
oosteuer ⁷⁾	aufgestützen	du musst dich oosteuer
Ostel	Achsel	sie zuckt mit die Ostel
Öwerer Boode	Speicher	dowen öwere Boode liechtd louder alts Geraffel
öwerschich	obere Seite	
öwerschiche	Weißkohl ?	
Ruewe		
Oowanner	Ackergrenze	
P		
Pandöschlich	Hände eines Kindes	zeich eme die Pandöschlich
Parier	gehören	ar parrierd gor nies
Perwediggel	Uhrpendel	lat.: pendulum
pfitz	zwicken die Hose pfitzt,	ar pfitzt die Aache zomm, ar hot e verpfitzts Gsicht
Pfange	Pfannkuchen	
Pfätzele	nur ein sehr kleines Teilchen	blank e Pfötzele
Pfötsche	Pfütze	ar is nei die Pfötze gsabbd
Pfugge,	Pickel	ar hot die ganz Waffel vooll Pfugge
pfupfer	aktionistisch, hektisch	sie pfupfert en ganze Tooch rüm

Qu**R**

Räswachele	leichter Leiterwagen	ofn Säumodd die Bauer fohrn mits Räswachelle ofn Säumodd
Randefuuch	e. Aufstand machen	ar hot einen Randefuuch gemocht frz. rendezfou (verrückt werden)
Range	Rain, ansteigend	die Range sen olwer
Ranke	ein dickes Stück Brot, Käse..	zun Meawe
Ranzewäddich	Bauchweh	ich hatt Ranzewäddich
reelich	sauber, reinlich	
Reefich	geschäftlicher Gewinn	
Regadd	Respekt, Vorsicht	frz. regarder (beobachten) Mir hatte en ziemliche Regadd kot vurn Pforr
Reigschwömmte;	eine von außerhalb des Dorfes eingeherratete Frau	die hot sich guet gsetzt - dos is e Reigschwömmte
riemm ⁶⁾	schlagen, verhauen	ar hotn geriemmt
Riemme	Riehmien, Räucherfleisch am Stück	e Reimmele Schinke
Ringelbösch	Löwenzahn	
Riweleskoopf	schmaler Kopf, etwas dümmlich	ar hot ner so en Rieweleskopf
Roddborn	Schubkarre aus Blech	
rümhättsch	humpeln	es Häälle hättschd halt so rüm
Rümdroocher /	Händler /in v.a. mit Kleinwaren	
Rödchl	Schweißstropfen	der Rödchl issn rogelaffe
rüess ¹⁰⁾	rühren, auch rumstüren;	ar rüsst in die alte Gschichte rüm
rumbelhädd	sehr hart, steinhart	es Broad wor rumbelhädd

rümsuggel	rumsauen	hör auf rümmzusuggeln
S		
Sabetaasch sabb, nei ~ Sächámeste	Sabotage in etwas treten Ameise	Verballhornung ar sabbd nein Dreeg
Sch		
schamered	schüchtern, verschämt	sie tuet so shamered
Schaarleuse	krumme Führungsstange beim Gespann	
Schaarleuse	krumme Beine	sie hot Schaarleuse
Schääde	Brillenetui	
Schanzebuckel	langer, krummer Rücken	dar hot einen Schanzebuckel leechs Kind nei die Scheese
Scheese	Kinderwagen, auch Reisekutsche	
Schelfe	Schale	die Addöpfelsschelfe sen für die Säu
Scheßlong scheps	Sofa schief	dos Beld hengt ganz e gor scheps
Schicker	leichter Rausch	sie hat en ganz schüene Schicker gkot ar hot en Schiieß gelösse
Schiieß Schiellscheit	Furtz Pferdegessirr	der Gaul wird nos Schiellscheit gspannt
Schimmele schirf	ein Schemel schürfen	ich ho mr die Haand aufschirft
Schirfe	Scherbe; alte Frau	sie is a sche e alte Schirfe
Schläffbacke	Bremsklotz am Pferdewagen	
Schmetzle	Spitze der Peitsche	
Schniedann	Getreideernte	

schläff	schleppen, ziehen	ar schläfft alles hemm
Schleufer	altes, klappriges Fahrrad	
Schliedebaame	;Kufen	die Gääs hot ziemliche Schliedebaame
	lange, ungeschnittene Klauen	
Schlöbber	schlappern	die Sahne von Kaffe ooschlöbber
Schloetfaacher	Kaminkehrer	
Schlöffel	grober Kerl, Nichtnutz	gieh mer wag mit so en Schlöffel!
schlött, es	Läuten mit allen Glocken	es schlött zomm
Schlöff	Stoffel	dos is e ziemlicher Schlöff
Schmetzle	Spitze der Peitsche	verstärkt den Knall-Effekt
Schnipangs-koopf	Kopf mit hoher Stirne	
Schnüdel	Wurstende	
schnufer	den Rotz hochziehn	schnufer net, nahm e Döschetuuch
Schobbe	Schatten	zegor innen Schobbe worsch häss
Schoffmäulich	⁷⁾ Salat-Pflanze	
schoggel	schaukeln	die Kinner welle schoggel
Scholl	eine Tasse	e Scholl Melich
Schroed	Schrot	
Schröller	große Schollen	dos senn muets Schlöller
Schüüd	Strohballen	nei die Tenn passe noch e poor Schüüd Stroeh
Schuuhg	Schuh	
Schühozüchel	Schuhlöffel	
Schüwel	Büschel	Schüwel Hoor
Schweeder	Pullover	ich ho mr en neue Schweeder gekäfft
	engl. sweater	
Schüüd	Garbe	e Schüüd Stroeh
sächnooss	tropfnass	die Hose wor sächnooss

selleme	damals	dar hot se selleme bussierd
Simbelsfranze	Stirnlocken	
Suell	Sohle, unanständiges Weib	so e freche Suell !
Sp		
Specht	neugierig	sie specht alles aus
speklir	spekulieren	Verballhornung
Sperg	Spatz	neugierig bie e Spergefraa
Spergebee	sehr dünne Beine	
Spergebööbel	Vogelscheuche	sie sieht aus bie e Spergeböbbel
Sperpektive	Perspektive	Verballhotnung
Splien	Idee	sie hot en saudumme Splien
		engl. Spleen: Marotte
Spiddl	Stoff-Dreieck	en Hosebund mitn Spiddl weitermach
spreuß	spreizen	Die Hoor spreuße siech
Sprienzelich	sehr dünne Haare wenige Haare)	Bloß noch e poor nur noch Sprienzelich
Spröes	Fleisch ohne Fett	gammer e wenig Spröes
Spruuds	Spritzer auch: Schluck	
St		
Stacheade	Latte vom Gartenzaun	Staket
stallier	überlegen, nachdenken	
Steggel	kräftiger Stock	
Stenderle	Lieder für jemanden singen	der Gsangverein hot e Stenderle gsunge
stelleresier	sterilisieren, einwecken	mir hömm tüchtich Wurscht eistelleresiert (Verballhornung)
Stellerisiergleser; Einweck-Gläser		Stelleresiergummi

steu, oosteu	anranzen, zusammenstauchen	ich ho hann zommgsteud
steud	es staubt	beis Drösche hots gsteud
Stiehbrunzhose	Unterhose, die im Schritt offen ist	
stigum	unauffällig, heimlich	ar is stigum verschwunde
strangel	zweifeln	ich ho dro gstrangelt
strawanz	in der Gegend herum laufen; auch: stehlen	ar strawanzd en ganze Dooch rüm ar strwanzt alles, bos niet niet- und nochelfest is
Ströpf	Stroh-Seil zum Binden der Garben;	die Kinner hömm die Ströpf müss leech
ströpfel	Strümpfe hochziehen, glatt machen	sie ströpfel ihr Strümpf nauf
Strotze	Jauche, Gülle	dr Bauer föhrd Strotze
Stüchd	hoher Bottich,	e Krautstüchd
stühr	neugierig suchen	
Stumpf Sichel; auch Strumpf		die Ringelbösch mitn mitn Stumpf rohack
stümpfed	nur Strümpfe an, lautlos unauffällig	ar hot sich stümpfed furtgemocht
Stützel	Stütze	
Suggele	kleines Schwein, Ferkel	
Summerflecker	Sommersprossen	
T		
Traaf	Schlag	iech ho en Traaf kriecht
plur. Tröff	Schläge	ar hot sei Tröff kriecht
U		
uensichnachte	vorgestern (Nüdlingen / Haard)	
Uetze	Reste, Übriggebliebenes	
ünderschich	nach unten	

V

verblähd	ausgebleicht	die Hose is verbläht
vergaggel	verplempern	sie hömm die Zeit vergaggeld
verläächer	verleugnen	dar ko sein Bue niet verläächer
verputt	verkrüppelt	ar is e wenig verputt
Verregger	durchtriebener Mensch	dos is ein elender Verregger
Vertigo	Wohnzimmerschrank	
verschläff	verlieren,	sie hot en Schlüssel verschläffd
verschwott ¹¹⁾	schlagen, verhauen	ar hat sein Buewe verschwott
vürschich	vorwärts	

W

Waachscheißer	Gerstenkorn	am Auge
Wäche	Marmeladenbrot	
Wääd	Weide	Genswääd, Kühwäd
wäff	mit weit ausholenden Schritten gehen und mit den Armen wedeln	sie wäfft en Barich nauf
Warchelpumpe	kleine Saugpumpe	
Wargedooch	Werktag	
Wargesehose	Werktagshose	ar hot sei Wargesehose ookod
Waases	Gewese, Aufsehen	mach kee so e Waases
Wättich,	Schmerzen	Bauch- , Kopf- Wättich
Weggspröselich	Semmelbrösel	
welcher	walzen	ar hot sich hie und har gewelchert
Welcherholz	Nudelholz	sie hotn mits Welcherholz verhaawe
Well	Bündel	e Well Reißig
Weth	Teich in der Dorfmitte	

Wiewele	junge Entchen	
Wiewelesfüess	kleine Füsse	doe dabbeld se hemm mit ihr Wiewelesfüess
wöwer	irgendetwas tun	mr muss ümmer e wenig wöwer
wulcher	verschleimt husten	es wulchert (Hustenanfall)
Wüüsch	Buschen	Stroh- Wüüsch / Flader – Wüüsch
X		
Y		
Z		
zeiteme	manchmal	s.a. alseme
zeladdich	ein Lebtag lang	dos ho ich zelattich so gemocht
zenocht	nachts zur Nacht	zenocht worsch stoockfinster
Zerre	Fleisch voller Sehnen	
Ziepf	Erkältung	ar hotn Ziepf
Ziemer	Rückenpartie eines Stallhasen	
zöll	schnullen saugen	ar zöllt o sei Bierflösche
Zötze	Ausguss bei einer Kanne	
zösch	rutschen	die Kinner zösche ofs Eis rüm
zomm- gschdopfeld	geschmacklos zusammengestellt	die hot einen zommgschopfelte Frugdus oo
zommgeröddeld	sehr fest zusammengebunden	
Zuchtl	unordentliche Frau	
Züggelich	Bonbon	mir hömm en ganze Dooch Züggelich gezöllt
zwarch	quer	ar guggd so zwarch
Zwiefel, Zwöbbel	Zwiebel	

Zwirwlerer Störung, Fehler en Zwirwler nei breng

Zur Person

Albin K. Dannhäuser, Dr.h.c., Dipl.Päd.
geb. 1943 Großwenkheim / Münnerstadt
Wohnort: Friedberg in Bayern
Albin.K.M.Dannhaeuser@web.de

Präsident des Bayerischen Lehrer- und
Lehrerinnenverbandes (BLLV) 1984 -2007
Stellv. Bundesvorsitzender des
Verbandes Bildung und Erziehung 1985 – 2009
Rundfunkrat Bay. Rundfunk 1994 -2017

Ehrendoktorwürde der Universität Koblenz 2003

